

# **COOPERATION AGREEMENT**

**between**

**Kharkiv State Academy of Culture**  
**(Bursatsky Uzviz, 4, Kharkiv, 61057, Ukraine)**  
represented by interim rector  
Natalia Riabukha

**and**

**Zespół Szkół z Ukraińskim Językiem Nauczania w Górowie Haweckim,**  
**(ul. Szkolna 6, 11-220 Górowo Haweckie, Polska)**  
represented by director  
Maria Olga Sycz

«21» November 2023

Kharkiv State Academy of Culture, Ukraine, represented by the interim rector Natalia RIABUKHA, and Zespół Szkół z Ukraińskim Językiem Nauczania w Górowie Haweckim, represented by the director Maria Olga SYCZ, acting on the basis of the Statute, hereinafter referred to as the Parties and each Party, concluded this agreement on the establishment of mutually beneficial and long-term partnerships.

## **1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

The subject of this agreement is cooperation in artistic, research, educational, organizational, informational and other types of activities.

## **2. PURPOSE AND OBJECTIVES OF THE AGREEMENT**

2.1. The agreement is concluded to organize the Parties' cooperation in the field of art, research, educational and organizational activity;

- exchange of experience, professional development of scientists and teachers, ensuring access of students, graduate students, teachers, researchers to achievements in science in the field of culture and art;
- creation of research groups for the development of topical scientific themes,
- implementation of joint research and creative projects with the involvement of third parties.

2.2. The objectives of the Parties' cooperation are:

- coordination of scientific and practical research and activities between Kharkiv State Academy of Culture and Zespół Szkół z Ukraińskim Językiem Nauczania w Górowie Haweckim,
- involvement of qualified scientific and pedagogical workers for conducting professional masterclasses, open training sessions;
- cooperation in the field of cultural, artistic and scientific and educational activities, agreed joint participation within international programs;

- ensuring the exchange of mutual information about cultural and artistic, scientific activities and results of scientific research between both institutions;
- holding joint scientific-practical conferences, seminars/webinars, round tables, art events (including in remote form);
- other tasks of joint activity which the Parties to the agreement consider expedient and useful.

### **3. FORMS AND DIRECTIONS OF COOPERATION**

3.1. The Parties shall cooperate in the form and by:

3.1.1. exchange of experience, information, source materials that are important for cooperation;

3.1.2. involvement of employees of the parties for lectures, methodological seminars, open classes for lecturers and students, postgraduates, doctoral students;

3.1.3. organization and holding of events dedicated to modern choreographic art in Ukraine, Poland and the world;

3.1.4. organization of the scientific and pedagogical practice of students and postgraduates;

3.1.5. holding of thematic events dedicated to the coverage of topical aspects of the development of culture and contemporary theatre art in Ukraine and the world,

3.1.6. implementation of joint research projects and developments on topical issues of choreographic art,

3.1.7. coverage of the Parties' cooperation results in mass media (including electronic), on official and other sites, in social networks to inform the public about cooperation;

3.1.8. search and involvement of interested legal entities of any form of ownership;

3.1.9. implementation of joint creative projects (festivals, competitions, masterclasses, artistic performances, etc.)

3.2. for the implementation of certain projects and activities (if necessary), the Parties enter into separate additional agreements, which are integral parts to this Agreement, which determine the procedure and other conditions for the implementation of such projects and activities.

### **4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

4.1. Jointly organize scientific, educational and artistic events, participate in the development of topics on culture and art.

4.2. Inform the other party on time about holding scientific forums, conferences, art events, etc.

4.3. Organize temporary groups and commissions for the implementation of joint cultural, artistic and educational-scientific projects, conduct mutual internships and trainings.

4.4. Disseminate information through the available means of the Party about the other Party within the subject of cooperation among its partners, participants and other interested persons.

4.5. The parties may involve each other in educational and cultural-artistic projects, scientific and methodological activities, informational and educational activities, creation of working groups, etc.

## 5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

5.1. In case of any dispute between the Parties over the interpretation or application of the provisions of this Agreement, the Parties shall resolve them through negotiations and consultations.

5.2. The Parties, in connection with the need for production, may, upon agreement, make amendments to this Agreement in writing concerning the issues of its implementation, on which additional agreements are concluded, which are integral parts of this Agreement.

## 6. TERM OF THE AGREEMENT

6.1. The Agreement shall enter into force upon its signing by the Parties.

6.2. The Agreement is valid indefinitely until the Parties are interested in further cooperation.

6.3. This Agreement may be terminated, and the obligations of the Parties under it are terminated early only by mutual consent of the Parties. The Party initiating the termination of the Agreement must notify the other Party in writing at least 2 (two) weeks before the termination of the Agreement.

## 7. FINAL PROVISIONS

7.1. This Agreement is concluded in English language in 2 (two) copies, one for each Party. Each copy has the same legal force.

7.2. The cooperation of the Parties is carried out free of charge and is not confirmed by acts. All financial obligations that may arise in the course of this agreement implementation are determined by separate agreements.

7.3. In case of changing the legal or factual address specified in this Agreement, the Party in respect of which such changes have taken place shall immediately notify the other Party within 30 (thirty) calendar days.

## LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

### Kharkiv State Academy of Culture

4, Bursatsky uzviz Str.  
Kharkiv, Ukraine, 61057  
tel.: +38 (057) 731 51 05  
E-mail: [xdak-office@ukr.net](mailto:xdak-office@ukr.net)  
[rector@xdak.ukr.education](mailto:rector@xdak.ukr.education)

Acting Rector



Natalia Riabukha

### Zespół Szkół

z Ukraińskim Językiem Nauczania  
w Górowie Hławeckim

6, Szkolna Str.  
11-220 Górowo Hławeckie

tel.: +48 89 76 11 243

E-mail: [sekretariat@szkolazdumka.pl](mailto:sekretariat@szkolazdumka.pl)

Director

**D Y R E K T O R**  
**Z E S P O Ł U S Z K Ó Ł**  
z Ukraińskim Językiem Nauczania  
w Górowie Hławeckim

*mgr Maria Olga Sycz*

Maria Olga Sycz

**Z e s p ó ł S z k ó ł**  
z Ukraińskim Językiem Nauczania  
w Górowie Hławeckim  
ul. Szkolna 6, 11-220 Górowo Hławeckie  
tel. 89 76 11 243  
REGON 280176058 • NIP 743-16-74-824